PLP Evaluation Pupil Survey:
Early Grade Reading Assessment, Dwe më Aparacël, Mwaka 2012
Papara Otïno më Dök iyï Apeny

LEBLANGO

Ŋec kede Cïk pï däno amë atëllo peny:

Ŋec i wiewie:

Pïre tëk më bedo kede cuny ogöny më tic kede otïno amë obino penynyo, kun itio kede yo ayot më lok kede otïno i yore amë yomo yï atïn (nën apor ipïŋ). Atïn myero nën peny ipïŋ kan kom acälo tuku më yommo yïe akäkä nënnö bala gïn amë obedo tic atëk. Pïre tëk më kwanno KËKËN dul amë tye ogürö i bokci i dwön amälo momot dök abër.

Ibuto abër. Nyiŋi obedo ŋä? 1. Itwero kobba kop ikomi kede jö paco wu? [*Kur agämmërë; ka atïnkwan pe amïtto gämmo, wot ipeny më aryö. Ënto ka atïn tye agonya më gämmo wot okö i peny më yee dwön i pïŋ kan*]. 2. Imaro tïmmo ŋö ka pe itye i cukul?

Amïtto kobbi kop anök akwako däno amë än abedo. [*Nämmä kede mwaka otïno nä; leyyi opïtö paco; tuku;kede ën okënë*.]

Yee më Dwön

- **Wëk akobbi ŋö okela kän tin. Än atio karacël kede Eryonget më Mango Tree dök otye omïtto niaŋ kit amë otïno pwonyo kede kwan. Yin wan okwanyi ikin jö atää aboŋo kopporo dök okënë iyë, bala kit amë jö kwanyo kede alulu.**
- **Wan omïtto köny amë yä i boti. Ënto kä pe imïtto bedo i tuku man itwero giti wëkkö.**
- **Wan otukko tuku më kwan. Abino kwayi më kwanno nukuta apäpät, nyigkop kede icïna mörö atïtïdï i dwön amälo.**
- **Kun atio kede cawa nï, abino nënnö dakika adii amë iterro më kwanno.**
- **Man obedo tuku këkën däŋ pe obino ketto ikom makci nï më cukul kän.**
- **Köŋ dök anwo nï, pe giti itwero bedo i tuku man ka pe imïtto. Ka doŋ ocako okö, ka pe imïtto gammo apenynyoro, bäl pe.**
- **Nyo itye kede apenynyoro? Iye nï omëddë anyim?**

Gwët bokci ka oye më gammo peny: ☐ **EE**

(Ka pe oye gammo, pwo atïn eka itë köbö bot atïn okënë, kun itio kede karatac acël man)

Date of Assessment	
Enumerator's Name	
School Name	
Class Teacher's Name	
Class	○ **P1** ○ **P2**
Pupil's Name	
Pupil's Age	
Pupil's Gender	○ **Boy (1)** ○ **Girl (2)**
Time Started	_____:_____

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul më 1. Ŋec më nyïŋ nukuta

Nyut atïn papara amë nukutae më Lëblaŋo tye iyë. Kob nï:

Man pot buk amë opoŋ kede nukutae më Lëblaŋo. Tïm ber ikoba NYÏƊ nukuta amë iŋeo ducu — pe ikob dwön gï ënto kob nyïŋ gï.

Më aporere, nyïŋ nukuta nï *[cïm A]* **obedo "A"**

Köŋ otem pwonyere: kobba köŋ nyïŋ nukuta nï ***[****cïm B****]:***
*Kä atïn ogämo käkärë, kob nï****:*** **Bër, nyïŋ nukuta no obedo "BAA."**
Kä atïn pe ogämo käkärë, kob nï: **nyïŋ nukuta no obedo "BAA."**
Amän tëm ën okënë: kobba nyïŋ nukuta nï *[cïm L]****:***
*Kä atïn ogämo käkärë, kob nï****:*** **Bër, nyïŋ nukuta man obedo "LAA."**
Kä atïn pe ogämo käkärë, kob nï: **nyïŋ nukuta no obedo "LAA".**

Iniaŋ gin amë myero itïm?

Ka akobo nï "käkï", tïm ber ituc nyïŋ nukuta magi oyotoyot kede dïro. Käk i kan eka itë mëddë kede kitti. *[Cïm nukuta më acël i rek iŋe apor amë imio ekä ite lübbü ciŋi ikom nukuta ducu amë tye i rek].* **Ka inwoŋo nukuta amë pe iŋeo, akobbi nyiŋe. Ka pe, an alïŋ alïŋa eka ate winynyo kit amë yin itucu nyïŋ gï kede. Iyübërë? Käkï**.

Käk pimmo cawa ka atïn ocäko kwanno nukuta më ***acël****. Lüb kom nukuta kede aläm kalo ni kun igïrö kom nukuta amë pe okobo käkäre kede agïr më(* ***/*** *). Kwan gin amë atïn oyïkö ikome nï nwoŋo otyeko.* ***Ka doŋ*** *igïrö agam amë atïn oyïkö ikome nï pe otyeko, gür nukuta man ite medde anyim.* ***Lïŋ itii,*** *nïkwanynyo ka imïyyo agam bala kitti: ka atïn orii pï cëkën 3, tuc nyïŋ nukuta man, cïm dök nukuta okënë alübü ite kobbo nï "****Mëddë anyim****." Gïr nukuta amë yin itucu bot atïn nï nwoŋo pe otyeko. Ka atïn otucu kit amë nukuta winyere kede, akaka kobbo nyïŋe, tuc nyïŋ nukuta man ekä itë kobbo nï: ["****Kob NYÏƊ nukuta nï****"]. Kodi mïyyo täm män itwero tïmmo ka icël këkën ikäre më kwan man.*

IƊE CËKËN 60 KOB Nï, "cuŋ." Gür nukuta amë okobo më agiki kede gür më ( ]).
Cïk më wëkkö kwan cön: *Ka atïn opoto nukuta ducu i layin më* ***acël****, kob nï "****Apwoyo!****",wëk kwan män okö, gwët bokci amë tye itërë pïŋ, ëka itë mëddë anyim kede kwan olübü.*

Apor: A b L

1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*	*8*	*9*	*10*	
c	Y	a	L	i	N	o	T	W	g	*(10)*
W	b	E	O	a	e	A	n	I	O	*(20)*
k	T	P	Ny	y	c	K	T	o	ŋ	*(30)*
D	K	i	M	a	j	t	E	a	W	*(40)*
N	e	w	I	D	o	N	a	R	I	*(50)*
o	M	p	U	r	B	G	i	E	m	*(60)*
r	A	b	a	ŋ	E	i	O	T	K	*(70)*
E	O	i	t	a	K	n	N	e	M	*(80)*
ŋ	G	n	i	O	ny	o	D	O	e	*(90)*
E	e	o	t	i	O	K	C	b	U	*(100)*

Cawa amë odoŋ ikom cëkën 60 iyoŋe tyekko kwan man (wel namma më CËKËN) : ☐

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo piën atïn onwoŋo pe kede agam pï nyïŋ nukuta mörö këkën i layin më ***acël****.* ☐

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul më 2. Ŋeyyo winynyo nukuta më akwokwoŋ

Män PE obedo kwan amë opimo cawa iyë, däŋ ***PE TYE PAPARA MÖRÖ MË AKWANA ATÏN****. Kwan iryö i dwön amalo nyigkop acël acël, ekä itë mïyyo atïn nwoyyo lwoŋŋo dwön nukuta më acël amë tye i nyigkop magï. Poyyo më lwoŋŋo abër kit amë nukuta magï winyere kede: /p/, pe "puh" onyo "pa." Kob nï:*

Män obedo kwan më winynyo dwön nukuta më acäkki i nyigkop. Amïtto nï ikoba dwön nukuta amë ocäko i nyigkop acël acël. Më aporrere, i nyigkop më "pol", dwön nukuta më acël obedo "/p/". I kwan män, amïtto nï ikoba dwön nukuta më acël amë iwinynyo i nyigkop acël acël. Abino kobbo nyigkop acël acël iryö. Winy nyigkop män, ëka itë kobba dwön nukuta më acël iyë.

Köŋ otëm pwonyere. Dwön nukuta mënë amë icäko winynyo i "moggo". "Moggo."
[Kä atïn ogämo käkärë, kob nï]: **Bër atëk, dwön nukuta amë icäko winynyo i "moggo" obedo /mmmmm/.**
[Kä atïn pe ogämo käkärë, kob nï]: **Winy dökï: "mmmogo". Dwön nukuta amë icäko winynyo i "moggo" obedo /mmmmm/.**

Amän köŋ dök otëm ën okënë: Dwön nukuta mënë amë icäko winynyo i "dak". "Dak".
[Kä atïn ogämo käkärë, kob nï]: **Bër atëk, dwön nukuta amë icäko winynyo i "dak" obedo / d / ".**
[Kä atïn pe ogämo käkärë, kob nï]: **Winy döki: "dak". Dwön nukuta amë icäko winynyo i "dak" obedo / d / ".**

Inianŋ gin amë myero itïm?

Kwan gin män më cükkö cuny atïn ëka itë lwoŋŋo nyigkop amë ipenynyo tyen aryö. Yee ka dwön amë atïn okobo äbër apwot aboŋo akäläkälä onyo gatto. Kä atïn pe ogämo iŋe cëkën 3, gwët "Agam pe" eka itë kwanno ën olübü. Lwoŋ abër ënto pe ilwoŋ dwön nukuta më acël atëk atëka.

Cïk më wëkkö kwan cön: *Ka atïn pe ogamo kakare nyo pe ogamo ginnoro keken ikom nyigkop abic amë icako lwoŋŋo, kob nï "****Apwoyo!****", wëk kwan man okö, gwët bokci itërë pïŋ, ëka itë mëddë anyim kede kwan olübü.*

Dwön nukuta mënë amë icäko winynyo i "_____"? "_____"? *[Nwoo nyigkop män iryö]*					
lot	/llll/la/lo	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
tek	/t'/ta/te	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
nen	/nnnn/na/ne	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
pit	/p'/pa/pi	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
kun	/k'/ka/ku/	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	*(Nyigkop 5)*
mat	/mmmm/ma/	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
won	/wu/wa/wo	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
coo	/c'/ca/co	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
tem	/t'/ta/te	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	
ret	/rrrr/ra/re	○ Atenï	○ Pe atenï	○ Agam pe	

Gwët bokci man tek kwan ogïk iyo pien atïn pe okobo dwön nukuta mörö keken i nyigkop abic amë ocako : ☐

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul më 3. Kwanno nyigkop amë ina nënnö

Nyut bot atïn papara amë witkoppogo amë atïn maro nënnö tye iyë. Kob nï,

Witkoppogo ene. Amïtto nï ikwanna gï apol kit amë itwero kede (pe igatto witkop magï, ënto kwan gï). Më apoorere, nyigkop män obedo: "cak".

Köŋ otëm pwonyere: kwan köŋ nyigkop män [cïm nyigkop amë ocöö nï "**lit**"**]:**
Kä atïn ogämo käkärë, kob nï**: Bër, nyigkop män obedo "lit."**
Kä atïn pe ogämo käkärë, kob nï: **nyigkop män obedo "lit."**

Amän dök tëm ën okënë: kwan nyigkop män [cïm nyigkop amë ocöö nï "**mac**"**]:**
Kä atïn ogämo käkärë, kob nï**: Bër, nyigkop män obedo "mac."**
Kä atïn pe ogämo käkärë, kob nï: **nyigkop män obedo "mac."**

Ka akobo nï "caki", kwan witkop magï oyotoyot kit amë itwero. Kwan witkop amë tye ocöö i pot buk, cäkko kede rek më acël. An alïŋ itii atë winynyo kit amë ikwan kede, nïkwanynyo ka imïtto köny. Inianŋ gin amë myero itïm? Iyïkërë? Cäkï.

*Cäk pimmo cawa ka atïn okwano nyigkop më **acël**. Wop nyigkop köre iköre kede äläm kalo ëkä ite gïrö nyigkop amë pe tye käkärë kede **(***l***)**.Kwan gin amë atïn oyïkö ikome nï nwoŋo otyeko. Ka doŋ igïro gin amë atïn oyïkö ikome nï pe otyeko gür nukuta man itë mëddë anyim. **Lïŋ itii,** nïkwanynyo ka imïyyö agäm kit man: ka atïn ogäl pï cëkën 3, tuc nyigkop man, cïm nyigkop alübü itë kobo nï "**Mëddë anyim**.", gwët nyigkop amë ikwano bot atïn nï opoto okö.*

IYOŊE CËKËN 60, KOB NÏ "cuŋ." gür nyigkop amë okobo më agiki kede gür ( ]).
Cïk më wëkkö kwan cön: *Ka igürö nï opoto ägäm ducu amë tye i layin më acël, kob nï "**Apwoyo!**", wëk kwan män okö, gwët bokci itërë,ekä itë mëddë kede kwan olübü.*

Apor : cak lit mac

1	*2*	*3*	*4*	*5*	
amë	ën	cukul	bedo	të	*(5)*
doŋ	cem	iyi	atïn	obedo	*(10)*
ŋor	eka	tottere	më	onwoŋo	*(15)*
pi	odyek	wot	bala	oko	*(20)*
dakatal	daŋ	min	aman	mërë	*(25)*
ducu	atëk	pe	adwoŋ	gweno	*(30)*
tye	I	kun	owote	aber	*(35)*
a	apwo	dok	acël	nï	*(40)*
ico	gï	kede	jo	ka	*(45)*
mörö	twon	man	paco	lyëc	*(50)*

Cawa amë odoŋ ikom ceken 60 iyoŋe tyekko kwan man (wel namma më CEKEN) :

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo pien atïn onwoŋo pe kede agam pi nyiŋ nukuta mörö keken i layin më acël.

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul më 4. Kwanno nyigkop amë oteto ateta

Nyut bot atïn pot papara më nyigkop amë oteto ateta iyï atïn buk më akwana. Kob nï,

Magi obedo nyigkoppogo amë oteto ateta. Amito nï ikwan gï apol ataa kit amë itwero kede. Pe igatto nyigkop magi, ënto kwan gï. Më aporrere, nyigkop man oteto ateta ni kwannë nï: "ut".

Kŏŋ otëm pwonyere: kwan nyigkop man *[cïm kom nyigkop alübü:* **dib** *].*
[Ka atïnkwan okobo nï "dib",kob nï]: **"Ber atek nyigkop man obedo "dib"**
[Ka atïnkwan pe okobo nï "dib"kobe aber nï]: **Nyigkop man oteto ateta nï obedo "dib."**

Amän tëm ën okënë: kwan nyigkop man *[cïm kom nyigkop alübü:* **mab** *].*
[Ka atïnkwan okobo nï "mab",kob nï]: **"Ber atek nyigkop man obedo: "mab"**
[Ka atïnkwan pe okobo nï "mab" kobe aber nï]: **Nyigkop man oteto ateta nï obedo "mab."**

Ka akobo nï "käki," kwan nyigkop magi oyotoyot kit amë itwero kede. Kwan nyigkop magi amë tye i papara, käkko kede layin më acël. Abino lïŋ itii kun awinyo kwanni, nïkwanynyo ka imïtto köny. Inïaŋ gin amë myero itïm? Iyübërë? Käki.

Käk pimmo cawa ka atïn ocäko kwanno nyigkop më acël. Lüb kom cöc kede äläm kalu ni ekä itë gïrö nyigkoppogo amë pe otucu käkärë kun itio kede agïr më (I). Kwan gin amë atïn oyïkö i kome cälo gin amë ën otyeko. Ka doŋ onwoŋo igïrö ën amë atïn oyïkö ikome nï opoto okö, gür nukuta itë mëddë anyim. ***Lïŋ itii,*** *itë winynyo kwannere, nïkwanynyo ka atïn ogäl pi cëkën 3, tuc nyigkop man, cïm nyigkop alübü itë kobbo nï "**Mëddë anyim**." Ter nyigkop amë yin itucu bot atïn nï pe otyeko.*

IŊE CËKËN 60 , KOB NÏ "Cuŋ." Lïŋ nyigkop amë okobo më agikki kede gür nï ( ]).
Cïk më wëkkö kwan cön *Ka i gïrö nï pe otyeko agäm ducu i layin më acël, kob nï "**Apwoyo!**", wëk kwan man okö, gwët bokci itërë pïŋ, ekä itë mëddë anyim kede kwan olübü.*

Apor : ut dib mab

1	*2*	*3*	*4*	*5*	
rin	lep	nar	rol	ag	*(5)*
gil	met	tip	mig	bir	*(10)*
ep	gim	mir	gor	bem	*(15)*
lob	kib	meb	dab	bwe	*(20)*
gwi	ron	mog	jim	tab	*(25)*
bwa	wub	kab	nor	jan	*(30)*
bog	lec	rog	cug	ŋuc	*(35)*
nyu	iŋ	gur	kib	mib	*(40)*
tob	gic	rul	yag	tib	*(45)*
pib	pun	nad	maj	lug	*(50)*

Cawa amë odoŋ ikom ceken 60 iyoŋe tyekko kwan man (wel namma më CEKEN) :

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo pien atïn onwoŋo pe kede agam pi nyiŋ nukuta mörö keken i layin më acël.

Bër atëk! Omëddë anyim.

Dul më 5a. Kwanno cëko i dwön amälo

Nyut atïn cëko amë tye i papara më akwana. Më yommo yï atïn, kob nï:

Icïna mörö ën acecek. Amïtto nï i kwan i dwön amalo, oyotoyot ënto i dïro. Ka ityeko kwanno, abino penynyi kede apenynyogo ikom gin amë ikwano. Inianŋ gin amë myero itïm? Ka akobo nï "cäki," kwan icïna man abër kit amë itwero kwanno kede. An alïŋ itii atë winynyo, nïkwanynyo ka imïtto köny. Iyübërë? Cäki.

Cäk pimmo cawa ka atïn ocäko kwanno nyigkop më acël. Lüb kom cöc kede aläm kalo ekä itë gïrö nyigkok amë pe tye käkäre kede agïr nï (I). Kwan gin amë atïn oyïkö ikome nï tye ateni. ***Lïŋ itii,*** *nïkwanynyo ka atïn ogäl pi ceken 3, amë doŋ nwoŋo myero ikwannë nyigkoppo, cïm kom nyigkop alübü itë kobbo nï "****Mëddë anyim****."Gïr agäm amë imio bot atïn nï pe otyeko.*
Iŋe cëkën 60, kob nï "Cuŋ." Gïr nyigkop më agïki kede gür ( ]).
Cïk më wëkko kwan cön *Ka i gïrö nï pe otyeko agäm ducu i layin më acël, kob nï "****Apwoyo!****", wëk kwan man okö, gwët bokci itërë pïŋ, ekä itë mëddë anyim kede kwan olübü.*

Dul më 5b. Kwan më nianŋ kop i gin acöa

Ka cëkën 60 otum okö nyo ka atïn otyeko kwan amë cëkën 60 pwod pe otunu, ***KWANY gïn akwana okö i nyim atïn*** *, ekä itë penynyo apeny më acël i pïŋ kän.*

Mï atïn kädï nïŋo cëkën 15 më gämmo apeny man, gïr agäm atïn, ekä itë köbö iyï apeny okënë alübü.

Kwan apeny pï rek ***acël acël*** *näkä iyï gür amë nyutu kan amë atïn ogiko kwan iyë.*

		Aman doŋ apenynyi peny anonok I kom icina amë ikwano nï. Tem gammo apeny amë apenyo i diro nï ducu.			
			Ateni	**Pe ateni**	**Agam pe**
Apio maro wot limmo atat gï ikare më weo. Ën maro wot kede gali.	14	**Ikare mene amë Apio maro wot limmo kede atattere?** *[Ikare më weo.]*			
Atat gï maro otïno, dok mio gï ocamo kic kede omoggo obulu. Ën daŋ maro cëkki gï icïna kede bollo koc.	35	**Ŋo okene amë atat gï daŋ maro timmo?** *[Atat gï daŋ maro cekki gï icina. Kede bollo koc.]*			
Inino mörö acël, atat onwoŋo tye obedo itë yät. Kic obin opoto imalo naka i kom atat.	52	**Ŋo obin opoto ikom atattere?** *[Kic opoto i malo naka i kome.]*			
Atat oyä të pye teŋe, të bäppo kic naka inekko.	62	**Ŋo omio itamo nï atattere oneko kic?** *[Pien kic kao jö.]*			

Cawa amë odoŋ ikom ceken 60 iyoŋe tyekko kwan man: ☐

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo pien atïn onwoŋo pe kede agam pi nyiŋ nukuta mörö keken i layin më acël ☐

Time Assessment finished _____:_____